**Curriculum Vitae of translator Russian - Dutch,**

**residing in Republic of Belarus – Andrei Popov**

**Personal Details**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| First Name: | Andrei | Last Name: | Popov |
| Nationality: | Republic of Belarus | Date of Birth: | 06.04.1977 |
| Tel.: | +375156268945 | Fax: | no fax |
| GSM/Mobile phone: | +375295892212 | E-mail: | [andreipopov2002@mail.ru](mailto:andreipopov2002@mail.ru) |
| ICQ: | 493361018 | Skype: | andreipopov2002 |
| Easy to contact – just send your SMS or Viber message to my mobile phone +375295892212 | | | |

**My Language and Price Details...**

|  |  |
| --- | --- |
| My mother tongue: | Russian |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| From (source language): | | Quality (beginner/medium/high): | Price per word: |
| 1: | NL | high | 0.04 Euro |
| 2: | RU | high (native speaker) | 0.04 Euro |
| 3: | Eng | medium | Don’t work with it |
| 4: | De | beginner | Don’t work with it |

|  |  |
| --- | --- |
| Do I charge on the source or on the target: | X Source |

**My Computer Details...**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Operating System: | Windows | Version: | XP |
| Translation software: | CAT tools | Don’t work with it yet | |
|  | Trados | Don’t work with it yet | |
|  | Wordfast | Don’t work with it yet | |
|  | Across | Don’t work with it yet | |
|  | Transit | Don’t work with it yet | |
|  | X  Word | yes, of course | |
|  | X  Excel | yes, of course | |
|  | X  PowerPoint | yes, of course | |
|  | X  Access | yes, of course | |

**Education**:

elementary school in Slonim sity, 1984 -1992

technical college in Grodno sity, 1992- 1996

Belarusian National Technical University, Minsk, 1996 -1999

**Work experience:**

Experience of work as a freelance translator in language combination NL – RU from 2005 until now.

P.S. Some of my clients - for the reference :

1) sworn translator RU-NL from Netherlands - Rudolf Kooiman, [rudolf.kooijman@lx.sk](mailto:rudolf.kooijman@lx.sk), [rudolf.kooijman@live.nl](https://e.mail.ru/compose?To=rudolf.kooijman@live.nl),

2) sworn translator RU-NL from Netherlands Yolanda Bloemen - *Roodenburgerstraat 27, 2313 HJ Leiden* [ybloemen@ziggo.nl](https://e.mail.ru/compose/?mailto=mailto%3aybloemen@ziggo.nl)

3) sworn translator RU-NL from Netherlands Harmen Schoonekamp <http://www.harmschoonekamp.nl/> E-mail: [hwschoonekamp@yahoo.com](mailto:hwschoonekamp@yahoo.com) Internet: [www.harmschoonekamp.nl/](http://www.harmschoonekamp.nl/) [schoonekamphw@yahoo.com](mailto:schoonekamphw@yahoo.com) -

4) Belgium – translation agency Nordica - [nordica@telenet.be](mailto:nordica@telenet.be) Anna Saulewicz [www.nordicatranslations.be](http://www.nordicatranslations.be/)

5) translation agency DaVinci Vertalingen from Netherlands, Woerden Resource Management - DaVinci Vertalingen -" [ResourceManagement@davincivertalingen.nl](mailto:ResourceManagement@davincivertalingen.nl) Annelyn DaVinci Vertalingen -" [IKwakkenbos@davincivertalingen.nl](mailto:IKwakkenbos@davincivertalingen.nl) Inge Kwakkenbos Operational Manager

For the reference:

Some of my clients – translation agencies

**Ukraine**:

Translation agency: “Gulfstream”, Kharkiv city

ICQ: 251-914-427  
E-mail: [text@perevodim.com.ua](mailto:text@perevodim.com.ua) , [golf\_perevod@mail.ru](http://win.mail.ru/cgi-bin/sentmsg?compose&To=golf_perevod@mail.ru)

Tel. +38 (057) 7-175-177, 719-96-96, +38 (057) 758-12-70,

[www.perevodim.com.ua](http://www.perevodim.com.ua)

Translation agency: “April”, Kiev city

Tel: (+38 093) 980-96-38, +38 (044) 501-25-37, 451-75-07

E-mail: editor@april.com.ua , [april@april.com.ua](mailto:april@april.com.ua),[aprilsf@april.com.ua](mailto:aprilsf@april.com.ua),

ICQ: 305-850-064

skype: april.ua

www.april.com.ua

Translation agency: “Olimp” Kharkiv city

tel.+38 057 762-70-25, +38 050 555-93-42

skype greeting94

icq 460914826

e-mail: olimp-ta@yandex.ru (for general questions)

olimptran@gmail.com (for orders)

mail@olimp-online.com.ua

[www.olimp-online.com.ua](http://www.olimp-online.com.ua)

Translation agency: "Exclusive Translation (Solt)"

Tel.: +38-067-572-63-22, +38-057-762-99-22,

ICQ 430-023-608

skype: exclusivetranslation

e-mail: [office@super-perevod.com.ua](mailto:office@super-perevod.com.ua)

[www.super-perevod.com.ua](http://www.super-perevod.com.ua/)

<http://perevodex.com/>

**Russia**:

Translation agency: "TransLit, Translation Agency"

E-mail [info@trans-lit.ru](mailto:info@trans-lit.ru)

Tel.: (343) 253-70-88, 238-000-2

[www.trans-lit.ru](http://www.trans-lit.ru) ,

icq: 318-619-726,

skype: filosyan

Translation agency: "Russische vertaling", Moskou

Tel: +7 (926) 912-80-65, +7 (495) 650–77–27

Skype: alefcom  
ICQ: 461186724, 464205868

E-mail: [info@1russian.com](mailto:info@1russian.com)

<http://www.1russian.com/russian/index.php>

I'm a freelance translator of Dutch into Russian. I am a native speaker Russian, born in the USSR. Since 2004 I've translated Dutch texts into Russian for many different translation agencies, located in countries of former USSR and in Western Europe. I shall provide you with the references, if you ask for it, and if I haven’t done it already.

Translations Dutch – Russian is my only occupation for the last 7-8 years; it’s something, that keeps me busy every day. My fields of translation experience include Business/Finance, Law, Articles of Association and other general areas. I also can translate for you the uncomplicated texts (such as birth or marriage certificates, diplomas etc. ) from Russian into Dutch, or proofread your Russian texts in search for any sort of mistakes. I can also speak English (very good ) and German (not good enough to do the written translations). The knowledge of these two languages is a certain advantage, and is very useful for my work, but yet I do not provide translations in combinations with English and / or German.

You will find all of my contact information below. I’m very often online, and I can give you an answer to any of your questions within a few minutes after you have sent an e-mail to my address: [andreipopov2002@mail.ru](mailto:andreipopov2002@mail.ru)

For some reason I don’t use any CAT tool up to this day. Partly because according to my own personal statistics the most (90%) of the source texts that I get for translation have the extensions .png/.jpg/.pdf etc. and partly because I am rather skeptical about the advantages that it gives to the translator (Russian is more difficult to describe for the machine language) and to the quality of the translated texts.